

Margret Eggenstein-Harutunian



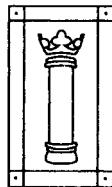
**Lehrbuch der
armenischen
Sprache**

Buske

ARMENISCH

MARGRET EGGENSTEIN-HARUTUNIAN

Lehrbuch der armenischen Sprache



HELMUT BUSKE VERLAG
HAMBURG

Die Ausspracheübungen, Vokabeln und Lesestücke der Lektionen 1–7 sind auf der Begleit-CD (ISBN: 978-3-87548-496-0) zu diesem Lehrbuch zu hören. Das in der Originalausgabe abgedruckte Faltblatt mit dem armenischen Alphabet und der Karte der Haupstadt von Armenien Erevan (Yerevan) findet sich zum Download unter www.buske.de/lb-armenisch

Im Digitaldruck »on demand« hergestelltes, inhaltlich mit der 3., durchgesehenen Auflage von 2008 identisches Exemplar. Wir bitten um Verständnis für unvermeidliche Abweichungen in der Ausstattung, die der Einzelfertigung geschuldet sind.

Weitere Informationen unter: www.buske.de/bod.

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://portal.dnb.de> abrufbar.
ISBN 978-3-87548-495-3

© Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg 2008. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, so weit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gesamtherstellung: BoD, Norderstedt. Gedruckt auf alterungsbeständigem Werkdruckpapier, hergestellt aus 100 % chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Printed in Germany.

VORWORT ZUR 1. AUFLAGE 1993

Das vorliegende Buch ist in ostarmenischer Sprache und mit der in Armenien gültigen Rechtschreibung erarbeitet worden, um den Bezug zum Mutterland mit seiner Literatur und Pressepublikationen herauszustellen. Es wendet sich an diejenigen, die unabhängig von ihrem Alter und ihrer Schulbildung an die armenische Sprache herangeführt werden möchten. Es kann sowohl als Lehrbuch für den schulischen Unterricht verwendet werden als auch denjenigen nützliche Hilfe sein, die sich das Erlernen der Sprache im Selbststudium vorgenommen haben.

Dieses Buch ist aus der Überzeugung entstanden, daß die armenische Sprache im Ausland nicht nur einem kleinen Kreis, dessen Interesse für die Sprache ein rein wissenschaftliches ist, vorbehalten bleiben soll. Es soll vielmehr jedermann als Fremdsprache zugänglich sein.

An dieser Stelle möchte ich all denjenigen Dank aussprechen, die wohlwollend zu meiner Arbeit standen und mir mit ihren Ratschlägen, Anregungen und Denkanstößen geholfen haben. Es sind dies: Frau Amalia Sarkissian, Mitarbeiterin des Sprachwissenschaftlichen Instituts Erevan, Herr Babken Harutunjan, Architekt, Erevan, Herr Dr. Reinhard Stempel sowie Herr Paul Meurer, beide Sprachwissenschaftliches Institut, Bonn. Ihnen allen sage ich meinen herzlichsten Dank. Auch meinen Schülern und Schülerinnen möchte ich danken. Ihre Hilfe lag in ihrem aktiven Interesse an der armenischen Sprache, was mir die Motivation gab, dieses Lehrbuch zur schreiben.

VORWORT ZUR 2. AUFLAGE

Das erfreulich große Interesse an der armenischen Sprache macht schon nach wenigen Jahren eine Neuauflage dieses Lehrbuches notwendig.

Für die zweite Auflage wurden einige Texte den veränderten Verhältnissen in Armenien angepaßt und kleinere Versehen berichtigt. Sprachwissenschaftlich nicht relevante Begriffe wie Straßennamen und Währungsangaben sind unverändert geblieben.

VORWORT ZUR 3. AUFLAGE

Das hierzulande anhaltend erfreuliche Interesse an der armenischen Sprache und die positive Aufnahme, die das Lehrbuch seit fast fünfzehn Jahren bei Lernenden und Lehrenden findet, bringen die angenehme Aufgabe mit sich, die nunmehr dritte Auflage herauszugeben.

Da die Anfang der neunziger Jahre erstellten Dateien mit den Druckvorlagen von keinem heute gängigen Computerprogramm bearbeitet werden können, sind für diese Auflage nur einige wenige bislang unbemerkt gebliebene Fehler berichtigt worden. Eine grundlegende Neubearbeitung ist für die vierte Auflage geplant.



INHALTSVERZEICHNIS

1. Lektion	13
Buchstaben: <i>u, Ł, Ł, u, ñ, ñ, Ł</i>	
Grammatik: Groß- und Kleinschreibung — Betonung — Interpunktions — Vokale	
2. Lektion	18
Buchstaben: <i>ü, þ, ü, ü, Ł, Ł</i>	
Grammatik: Hilfsverb Singular — Infinitiv — Präsens / Imperfekt positiv / negativ — Kategorien des Verbs — unvollständiges Verb: <i>ni Łku</i> — Imperativ Singular regelmäßig — unregelmäßiges Verb: <i>nu Ł</i> — Negation — Unterschied zwischen <i>Ł</i> und <i>þ</i> — Genitivbildung: <i>-h, -ni, -u</i> — possessiver Genitiv — Inter- punktions: das Zeichen ' — Konjugationstafel	
3. Lektion	29
Buchstaben: <i>ń, ń, ń, ń, ń, ń</i>	
Grammatik: Das Personalpronomen Singular und das Verb "sein" — Perfekt / Plusquamperfekt, einfach und regelmäßig — Ł-Konju- gation — Interpunktions: das Zeichen . — Deklination des Per- sonalpronomens - Einzahl — Personalsuffix — bestimmter Artikel — Demonstrativpronomen — Deklinationstafel — Pluralbildung — Komparation — Suffixe: <i>-ni Łh, -hŁ, -u Ł, -u Ł</i> — Deklinations- tafel: <i>-h, -u, -u Ł, -ni</i> — Wortfolge — Genus des Verbs — Konjugationstafel	
4. Lektion	43
Buchstaben: <i>q, ü, ü, g, q, o</i>	
Grammatik: Futur — Genitivbildung <i>-u Ł</i> — unregelmäßiges Verb <i>qu Ł</i> — Fortsetzung der Deklination: 5., 6. und 7. Fall — Perfekt / Plusquamperfekt: Ł-Konjugation — Bildung des Imperativs - Singular - regelmäßig - Ł-Konjugation — Ergänzung zu den Deklinationstafeln: Personalpronomen - Demonstrativpronomen - Substantiv — Negation des Futurs — Postposition <i>u Ł</i> — Komparation — Deklinationsschema <i>-u Ł</i> — Konjugationstafel	

INHALTSVERZEICHNIS

5. Lektion	58
Buchstaben: Ճ, Յ, Շ, Ո, Ւ	
Grammatik: Personalpronomen — Plural und das Verb "sein" — Höflichkeitsform — Ergänzungen zu den Tafeln: Personal- und Demonstrativpronomina — Plural — Postpositionen — Fragepronomen — Demonstrativpronomen: այս, այդ, այն — Imperativ Plural — Genitivbildung: -ն — Rechtschreibung: -յ-, Zahlen — Deklinationsschema: -ն	
6. Lektion	72
Buchstaben: Ռ, Շ, Ո, Շ	
Grammatik: Unvollständige Verben: կամ, զիսիս, ունես — Negativpronomen und deren Deklination — Postposition -ովով և Deklinationsschema — Konjugationstafel — Präposition առաջ — zusammengesetzte Verben und deren Konjugation — Rechtschreibung: երրորդ — Suffixe: -ող, -ացող — Präfix ց-	
7. Lektion	88
Buchstaben: Ւ, Ծ, Վ, Ց, Փ	
Grammatik: Lokativ — Suffixe -ած, -ացած: Subjektsergänzung, Resultativ — Genus des Verbs: transitiv, passiv, intransitiv — Reflexiv — Mediopassiv — Postposition մեջ — Pluralbildung: Ausnahmen — Deklination und Genitivbildung — Deklinationsschema: -ոց, -ն — Demonstrativpronomen — Reziproke Pronomen — Fragepronomen — Konjugationstafel — Interpunktionszeichen	
1. Kapitel	113
Text: Arztbesuch	
Grammatik: Präfixe und Suffixe ան-, արտ-, մեր-, -իս — Desiderativ	
2. Kapitel	117
Text: Kurze Dialoge	
Grammatik: Aorist	
3. Kapitel	126
Text: Unser Haus	
Grammatik: Suffixe -արան, -ոց, -եղեն, -ենք	

INHALTSVERZEICHNIS

4. Kapitel	130
Text: Dialoge	
Grammatik: Abkürzungen — Suffixe <i>-h₂</i> , <i>-gh</i>	
5. Kapitel	134
Text: Dialog	
6. Kapitel	138
Text: Dialog am Frühstückstisch — Rätsel	
Grammatik: Desiderativ — Konditional — Kompulsiv — Präposition <i>puagh</i>	
7. Kapitel	145
Text: Der Einheimische und der Fremde — Kurze Dialoge — Sprichwörter	
Grammatik: Verneinung Desiderativ, Konditional und Kompulsiv	
8. Kapitel	151
Text: Im Restaurant	
Grammatik: Das kausative Verb und dessen Konjugation	
9. Kapitel	157
Text: Im Schreibwarengeschäft	
Grammatik: Suffix <i>-uwař</i>	
10. Kapitel	160
Text: Im Bekleidungsgeschäft	
Vokabeln: Textilien	
11. Kapitel	162
Text: Im Hotelzimmer — Sprichwörter	
Grammatik: Unvollständige Verben und deren Konjugation	
12. Kapitel	168
Text: Herr Hakobian bei Herr und Frau Schiller	
Grammatik: Suffix <i>-hp</i>	
13. Kapitel	172
Text: Der letzte Tag von Herr und Frau Schiller in Erevan	
Grammatik: Zusammengesetzte Verben	

INHALTSVERZEICHNIS

14. Kapitel	177
Text: Letzte Begegnung	
15. Kapitel	180
Text: Herr Tigranian im Ausland	
16. Kapitel	182
Text: Ein Brief von Herrn Tigranian	
Grammatik: Die Verben <i>interessieren</i> – <i>sich interessieren</i> ; ihre Konjugation	
17. Kapitel	185
Text: Telephongespräch	
18. Kapitel	187
Text: Der Besuch des Herrn Tigranian	
19. Kapitel	190
Text: Der Besuch des Herrn Tigranian (Fortsetzung)	
20. Kapitel	193
Text: Im Zoo	
21. Kapitel	196
Text: Briefanfang, Briefende — Glückwunsch — Beileid	
Das Alphabet	197
Die Namen der armenischen Buchstaben	197
Numerischer Wert der Buchstaben und Rechtschreibung der Zahlen	198
Ordnungszahlen, deren Abkürzung und Rechtschreibung	198
Armenien	201
Erebuni — Erevan	203
Etschmiatzin	204
Geschichten	207
Das Geheimnis von Karen	209
Der kleine Hase und der Fuchs	209
Der Lügner	210
Fabeln	211
Die Witwe und das Stieffkind	211

INHALTSVERZEICHNIS

Ein Tropfen Honig	211
Der Fürst und die Witwe	211
Der Fuchs und der Jäger	211
Sprichwörter	212
Kinder- und andere Gedichte	213
Telephongespräch	213
Wer ist er?	214
Der März	214
Melde dich, du See	215
Fern von Armenien	216
Sehnsucht	217
An eine junge Mutter	217
Kurze Zusammenfassung der Grammatik	219
Rechtschreibregeln	247
Wörterverzeichnis	253
Armenisch - Deutsch	254
Deutsch - Armenisch	273
Auflösung der Übungen	291
Übersetzung der grammatischen Fachausdrücke	303
Stichwortverzeichnis	306

EINLEITUNG

Hinweise zum Benutzen dieses Buches

Dieses Lehrbuch ist in fünf Teile gegliedert. Der erste Teil umfaßt sieben Lektionen. Jede dieser Lektionen enthält eine Gruppe von Buchstaben, daraus gebildete Vokabeln und Sätze sowie grammatische Erläuterungen und Übungen. Die Grammatiktafeln sollen von dem Lernenden ständig und rückwirkend ergänzt und vervollständigt werden. Am Ende der 7. Lektion befinden sich Wiederholungsübungen, mit deren Hilfe der Lernende den von ihm erreichten Wissensstand überprüfen kann. Nach der 7. Lektion beherrscht der Lernende das gesamte Alphabet, kann armenisch lesen und schreiben, hat einen Wortschatz von ca. 400 Wörtern und Kenntnis über die wichtigsten Regeln der Grammatik.

Der zweite Teil besteht aus 21 Kapiteln. Diese enthalten, außer Grammatik und Übungen, Konversationsstücke aus dem Alltag.

Der dritte Teil enthält armenische Fabeln, Gedichte, kleine Geschichten und viele Sprichwörter. Das Lernen der Sprichwörter soll zum besseren Verständnis des armenischen Desiderativs (Wunschform) dienen.

Eine straffe Zusammenfassung der bisher gelernten Grammatik, eine Gegenüberstellung der alten und der neuen Rechtschreibung sowie die Auflösung der Übungen sind im vierten Teil untergebracht.

Der fünfte Teil dient als ein kleines armenisch-deutsches und deutsch-armenisches Wörterbuch. Es sind hauptsächlich die Vokabeln erfaßt, die in den Texten des Buches auch vorgekommen sind. Ein Stichwortverzeichnis sowie die Übersetzung der lateinischen Fachausdrücke ins Armenische und Deutsche sind ebenfalls in diesem Teil zu finden.

Es soll nicht unerwähnt bleiben, daß der Orthographie gegenüber der Aussprache Priorität gegeben worden ist. Im allgemeinen ist die Orthographie phonetisch, ein Wort wird also genauso ausgesprochen wie geschrieben. Dennoch gibt es Ausnahmefälle, wo z.B. պ (b) wie փ (p) (z.B. լոյք) oder դ (d) wie թ (t) (z.B. վարդ) ausgesprochen wird. Dieses Thema ist in diesem Buch aus folgender Überlegung nicht behandelt worden:

- a) Der phonetische Unterschied tut der Verständigung keinen Abbruch;
- b) der Anfänger sollte nicht übergebührlich belastet werden;
- c) ist der Schüler sicher in der Orthographie, so wird er unmerklich und mühelos die richtige Aussprache durch Hören lernen.

1. Lektion

Die Aussprache der Buchstaben

Armenisch	Latein	Dtsch.	klingt wie:			Bemerkungen
Engl.	Franz.	Ital.				
Ա ա	A	<u>Anfang</u>				
Է է	E	<u>Ende</u>				
Լ լ	L	<u>Liebe</u>				
Ո ո	S	<u>was?</u>				
Ռ ռ	R		<u>Room</u>			Weiches R. Das ausländende R im Deutschen: für <u>ü</u>
Ու ու	U	<u>Ulm</u>				
Չ չ		<u>deutsch</u>			<u>cento</u> <u>ciao</u>	

Ա ա

Է է

Լ լ

Ո ո

Ռ ռ

Ու ու

Չ չ

1. Lektion

Ա ա	Է է	Լ լ	Ս ս	Ր ր	Ո ո	Չ շ
Բառեր			Genitiv			
ասն					sage	
արն					tue	
սս			սրմ		dies	
սուս					still	
սուր					Degen; scharf, spitz	
սար					Berg	
՞որ					wohin?	
ուս					Schulter	
ուլ					Ziege	
լուր					Nachricht	
Լալա					<i>weiblicher Vorname</i>	
է					ist	
չէ					ist nicht	
էր					war	
չէր					war nicht	
չար					böse	
էլ					auch	
ու					und	
Արուս					<i>weiblicher Vorname</i>	
լար					Saite	
լու					Floh	
սալ					Amboß	
Արա					<i>männlicher Vorname</i>	

1. Lektion

Անգլերենականացման	Lesestück
Աս սար է:	Dies ist (ein) Berg.
Աս սար չէ:	Dies ist (kein) Berg.
Աս ով է:	Dies ist (eine) Ziege.
Աս ով չէ:	Dies ist keine (nicht) Ziege.
Աս ուս է:	Dies ist (eine) Schulter.
Աս ուս չէ:	Dies ist (keine) Schulter.
Արնես, սուս արն:	Arus, sei still.
Լալա, ասան սուր:	Lala, sage Degen (scharf.).
Աս սուր է:	Dies ist (ein) Degen. (Dies ist scharf.)
Աս սուր չէ:	Dies ist kein (nicht) Degen.
Արն, ասան սար:	Ara, sage Berg.
Աս լուր չէ:	Dies ist keine (nicht) Nachricht.
Աս շար լուր է:	Dies ist (eine) böse Nachricht.
Աս լու է:	Dies ist (ein) Floh.
Աս լար է:	Dies ist (eine) Saite.
Աս սալ է:	Dies ist (ein) Amboß.
Աս լու է, սա էլ ով է:	Dies ist (ein) Floh und dies (eine) Ziege.
Արն, ասան սալ:	Ara, sage Amboß.
Արնես, ասան լու:	Arus, sage Floh.
Աս սալ չէ:	Dies ist kein (nicht) Amboß.
Աս լար է:	Dies ist (eine) Saite.

1. Lektion

TAFEL A

Groß- und Kleinschreibung

Eigennamen, Abkürzungen (wie USA) und am Satzanfang wird großgeschrieben.

Außerdem wird die Höflichkeitsform großgeschrieben.

Betonung

In der armenischen Sprache liegt die Betonung auf der letzten Silbe.

Interpunktionszeichen

Folgende Zeichen sind in der ersten Lektion vorgekommen:

- das Fragezeichen. Es steht auf dem letzten Vokal des Wortes, welches die Frage beinhaltet.
 - Dieses Zeichen wird beim Imperativ und der Anrede gebraucht. Es steht ebenfalls auf dem letzten Vokal. Es ist auch das Zeichen der Betonung.
 - Das Komma. Es wird ähnlich wie in anderen europäischen Sprachen verwendet.
 - Der Punkt. Das nachfolgende Wort wird großgeschrieben.
-

Die Vokale (sechs Buchstaben) sind wie folgt verteilt:

- u, է (ë), ու: 1. u. 2. Lektion,
- ի: 2. Lektion,
- լ: 3. Lektion,
- օ (o): 3. u. 4. Lektion.

Alle Vokale werden kurz ausgesprochen.

ÜBUNG

A. Schreiben Sie Sätze nach folgendem Muster.

- a) bejahend,
- b) verneinend.

Սա սար է:

... ուս ... :

... սուր ... :

... ովլ ... :

Սա սար էր, սա էլ ուս էր:

... ուս էր ... :

... սուր էր ... :

... ովլ էր ... :

B. Bilden Sie Sätze nach folgendem Muster (mindestens zehn Sätze).

Արմ, ասմ սուս:

... ուս էր ... :

... սուր էր ... :

... ովլ էր ... :

C. Schreiben Sie das Lesestück ab:

- a) mit Kleinbuchstaben,
- b) mit Großbuchstaben.

2. Lektion

Die Aussprache der Buchstaben

Armenisch	Latein	Dtsch.	klingt wie:			Bemerkungen
Engl.	Franz.	Ital.				
ւ ւ	N	<u>Norden</u>				
ի ի	I	<u>Insel</u>				
Տ տ					<u>Torino</u>	Unbehauchtes T wie im Franz. oder Italienischen. Zwischen D und T.
Մ մ	M	<u>Marta</u>				
Ե յ		<u>jetzt</u>	<u>yellow</u>			Im Inlaut und Auslaut E
Զ զ					<u>zio</u>	Enge Verbindung aus D und weichem S.

ւ ւ

ի ի

Մ մ

Ե յ

Տ տ

Զ զ

2. Lektion

Ա Ա	Ի Ի	Տ Մ	Մ Մ	Ե Ե	Զ Ճ
Բառեր		Genitiv			
Երեխ		-ու		verzeihen	
Սատարան		-ի		Sitzbank	
Շա		նրա		er, sie, es	
Օրան				ihm, ihn (ihr, sie, ihm, ihn)	
Սատել		-ու		sitzen	
Սատիր				setz dich!	
Ես	իմ			ich	
ինձ				mir, mich	
տեսնել		-ու		sehen	
մրսել		-ու		frieren	
մատ		-ի		Finger	
մատանի		-ու		Fingerring	
մատիտ		-ի		Bleistift	
մամա				Mama	
մարտ		-ի		März	
մի				ein	
ձի	ձիու			Pferd	
ձու				Ei	
ձեր				euer, eure; auch Höflichkeitsform	
ասել		-ու		sagen	
անել		-ու		tun	
սիրել		-ու		lieben	
լսել		-ու		hören	
անուն				Name	
ուտել		-ու		essen	
նում				wessen, wem, wen	

2. Lektion

Բառեր	Genitiv	
ամիս		Monat
սիրուն	-ի	hübsch, schön
իմանալ	-ու	wissen
տուն	տան	Haus
տատ	-ի	Großmutter
տալ	-ու	geben
ամուսին	ամուսնու	Ehemann, Ehefrau
միս	մսի	Fleisch
տարի		Jahr
տանել	-ու	wegbringen
ատամ	-ի	Zahn
մեր		unser, unsere
ինչո՞ւ		warum?
ինչ	-ի	was?
շամիչ	-ի	Rosine
տանձ	-ի	Birne
նման		ähnlich
ունեմ - ունեի		ich habe - hatte
ունես - ունեիր		du hast - hattest
ունի - ուներ		er hat - hatte
լուսին	լուսնի	Mond
Արարատ	-ի	Ararat
երես	-ի	Gesicht, die Oberfläche
մարմին	մարմնի	Körper
ներս		innen
անասուն	-ի	Tier
մաս	-ի	Teil, Anteil, Abschnitt

2. Lektion

Ընթացանություն	Lesestück
Աս ի՞նչ է:	Was ist dies?
Աս տուն է:	Dies ist ein Haus.
Աս ո՞ւմ տունն է:	Wessen Haus ist dies?
Աս մեր (ձեր - նրա - Արուսի) տունն է:	Dies ist unser (euer - sein, ihr - Arus') Haus.
Արան ի՞նչ է անում:	Was macht Ara?
Արան նստում է նստարանին, ես էլ եմ նստում:	Ara sitzt auf der Sitzbank, ich sitze auch.
Արուս, ինչո՞ւ չես նստում:	Arus, warum sitzt du nicht?
Աս մատ է, սա էլ մատանի է:	Dies ist ein Finger, und das ist ein Fingerring.
Մատանին ո՞ւմն է:	Wessen Fingerring ist es?
Մատանին Արուսինն է:	Der Fingerring gehört Arus.
Արան միս է ուտում, ձիգ միս չի ուտում:	Ara isst Fleisch, das Pferd isst kein (nicht) Fleisch.
Նա ո՞ւմ էր սիրում:	Wen liebte er?
Արան Արուսին էր սիրում:	Ara liebte Arus.
Մաման ի՞նչ էր անում:	Was tat Mutter?
Մաման Արուսին տուն էր տանում:	Mutter brachte Arus nach Hause.
Նա ի՞նչ է:	Was ist jenes?
Նա մատիտ է, Արամի մատիտն է:	Jenes ist ein Bleistift, es ist Arams Bleistift.
Արան ասում է՝ Արուս, մատիտս տոնիր ինձ:	Ara sagt: Arus, gib mir meinen Bleistift.
Մի՞ տուր նրան:	Gib (ihn) nicht ihm (ihr).
Արան շար է, տատին չի լսում, շամիշ է ուտում:	Ara ist böse, hört nicht auf die Großmutter, isst Rosinen.

2. Lektion

Արեւանություն	Lesestück
Աս ո՞ւն է:	Wessen ist dies? (Wem gehört dies?)
Աս իմ (Արան - մեր - ձեր - Արամին) է:	Dies ist mein (sein, ihr - unser - euer - Arams).
Աս ո՞ւն մատիտն է:	Wessen Bleistift ist dies?
Աս իմ (Արա - մեր - ձեր - Արամի) մատիտն է:	Dies ist mein (sein, ihr - unser - euer - Arams) Bleistift.
Արան ձի ունի:	Ara hat (ein) Pferd.
Նա մատիտ ուներ:	Er (sie, es) hatte (einen) Bleistift.
Ես մատանի չունեմ:	Ich habe keinen Fingerring.
Նա մատանի ուներ:	Hatte er (sie, es) einen Fingerring?
Արան ինչ ունի:	Was hat Ara?
Արան ունի ուս, մատ ու ատամ:	Ara hat: Schulter, Finger und Zahn.
Նա ինչ ուներ:	Was hatte er (sie, es)?
Նա մի սիրում ձի ուներ:	Er (sie, es) hatte ein schönes Pferd.
Արան, ինչ ես տեսնում:	Ara, was siehst du?
Ես մի ձի եմ տեսնում:	Ich sehe ein Pferd.
- Արուս, Արան ձին տեսնում է:	Arus, Ara sieht das Pferd.
- Արուս, Արան ձի է տեսնում:	Arus, Ara sieht (ein) Pferd.
Արան, ինչ ես ուսում:	Ara, was ißt (du)?
Ես չամիչ եմ ուսում:	Ich esse Rosinen.
Ի՞նչ ես լսում:	Was hörst (du)?
Լոր եմ լսում:	(Ich) höre Nachrichten (Nachricht).
Արան չար Արուսին ներում է:	Ara verzeiht der bösen Arus.
Արան ինչո՞ւ տանձ չի ուսում:	Warum ißt Ara keine Birne?
Նա տանձ չի սիրում:	Er mag keine Birnen (Birne).